Thi Ap 16 — 16. Sālamālikā

English translation by Jonathan S. Walters.

Source: https://suttacentral.net/thi-ap16/en/walters

Source revision: 2d9ca8da858f94302ed6783e2717bf73d651881b

License: CC-BY-NC-SA-3.0-US — https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

License URL: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

Copyright: No separate copyright declaration in source; publication attribution: Whitman College, 2017.

License notice: Translated by Jonathan S. Walters. Whitman College, 2017 Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license. This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language. For more information, visit apadanatranslation.org Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala. Source footer links: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/ ; http://apadanatranslation.org/

Changes: Presentation only: original HTML markup reflowed into plain text; wording, numbering and source repetitions retained. No repetitions expanded.

Completeness: COMPLETE. All text of this pinned standalone English article, including header, verse/reference numbering, closing lines and footer, is preserved. Tha Ap 562–563 have no Walters articles in this edition; no whole-canon claim.

Text

Therīpadāna

The Legends of the Therīs

16. Sālamālikā

Walt 215 On Candabhāgā River’s bank,

I was a kinnarī back then.

I saw the Stainless One, Buddha,

the Self-Become, Unconquered One. Verse 1

Walt 216 Happy, with pleasure in my heart,

awe-struck, with hands pressed together,

taking a sal-flower garland,

I worshipped the Self-Become One. Verse 2

Walt 217 Due to that karma done very well,

with intention and firm resolve,

discarding my human body,

I went to Tāvatiṁsa then. Verse 3

Walt 218 I was fixed in the chief queen’s place
of thirty-six kings of the gods.
Whatever my mind wishes for,
comes into being as desired. Verse 4

Walt 219 I was fixed in the chief queen’s place
of ten kings who were wheel-turners.
Being a good-minded woman,
I transmigrated through lifetimes. Verse 5

Walt 220 My wholesomeness is apparent;
I went forth into homelessness.
Today I’m worthy of pūjā
in the Buddha’s dispensation. Verse 6

Walt 221 Today, with my mind purified,
the evil-minded one is gone.
All my defilements are destroyed;
now there will be no more rebirth. Verse 7

Walt 223 My defilements are now burnt up;
all new existence is destroyed.
Like elephants with broken chains,
I am living without constraint. Verse 8

Walt 224 Being in Best Buddha's presence
was a very good thing for me.
The three knowledges are attained;
I have done what the Buddha taught! Verse 9

Walt 225 The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
I have done what the Buddha taught! Verse 10

Walt 222 In the ninety-four aeons since

I worshipped the Buddha back then,

I’ve come to know no bad rebirth:

that’s the fruit of a sal-garland. Verse 11

My defilements are now burnt up;

all new existence is destroyed.

All my defilements are destroyed;

now there will be no more rebirth. Verse 12

Thus indeed Bhikkhunī Sālamālikā spoke these verses.

The legend of Sālamālikā Therī is finished.

Translated by Jonathan S. Walters.

Whitman College, 2017

Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license.

This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language.

For more information, visit apadanatranslation.org

Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala.